



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

5th April 2026

二零二六年四月五日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Luke 路加福音 24:13-49
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	1 Peter 彼得前書 1:3-9
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Luke 路加福音 23:55-24:12
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Luke 路加福音 24:13-49
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Adjourn 停一週	

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
Pastors 教牧：	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au
	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665 Waileung.Chung@cpc.org.au
	Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au
Session Clerk 書記：	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000 Session@cpc.org.au
Appointed Organist 風琴：	Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址 Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話 +(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間 Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Will the truth of Christ triumph? We live in a world where it seems winning at all costs is normal. The idea of failing or coming second is considered loser talk, especially in the sporting world. At one point in modern history, it was military achievements and scientific explorations that demonstrated a country's superiority over all others in the world. However, no one has matched the ability to be victorious over death since Jesus Christ.

In this category of winning, Jesus Christ stands alone, still, and the annual commemoration of the resurrection proclaims the truth about this historical and supernatural fact. However, we live in a world where the truth of Jesus and His Gospel of the Kingdom has been challenged, distorted, or rejected time after time since that first Easter Sunday.

This truth, sometimes in all its fullness, does not seem to be convincing to everyone, and that can feel disheartening to those who believe it. A key aspect of the Christian worldview is the pursuit of objective truth. Yet many consider it subjective, irrelevant, or even idle tales of people's distant memories, like some thought on that first Easter Sunday (Lk 24:10-11). In Luke 24, there is a remarkable account of the first disciples hoping for something great to happen, and certainly thought Jesus had failed, until they encountered the risen Christ (Lk 24:21).

What is striking about this account is how Christ's triumph in the end was not merely through their remembering him like some tale. It was not through just knowing some truth or fact about Jesus, but the very real spiritual and bodily presence. Although for the first real contact, they were prevented from literally recognising him, still the physical touching of his wounds confirmed his triumph to them. The significance of the hearts burning shows us that knowledge alone is not enough to experience Jesus. A spiritual awakening must occur and come from Christ alone, and in this way, the truth will triumph in the end (Lk 24:32-49).

We live in a competitive world where it very much appears to be a case of 'dog-eat-dog' or 'kill or be killed'. However, the truth of Christ does not come by the same force or law according to this world but through a spiritual and supernatural intervention (Ek 36:22-38). The Christian can take great comfort that when Christ is proclaimed from the Scriptures and the breaking of the bread, as we observe in Luke 24, it is the same risen Lord who can triumph over the unbelief of this world.

基督的真理最終會得勝嗎？我們活在一個好像「不惜一切代價取勝」才是常態的世界裡。「失敗」或「屈居第二」常被視為失敗者的說法，尤其是在體育界裡。曾幾何時，在近代歷史中，一個國家的軍事成就和科學探索被用來彰顯其凌駕於世界各國之上的優越性。然而，自從耶穌基督以來，從未有人能像祂那樣，戰勝死亡。

在這種意義上的「得勝」範疇裡，耶穌基督至今仍然是獨一無二的；每年對祂復活的紀念，都宣告這歷史而又超自然的事實是真實的。然而，我們活在一個世界當中，耶穌和祂國度福音的真理，自第一個復活主日以來，就一再被挑戰、被歪曲、或被拒絕。

這真理有時候雖然以最完滿的方式呈現出來，卻似乎仍不足以說服每一個人，這也會叫相信的人感到沮喪。基督教世界觀的一個關鍵元素，就是追求客觀的真理。然而，許多人認為這真理只是主觀的、無關痛癢的，甚至不過是遙遠記憶所構成的無稽之談，正如一些人在第一個復活主日所想的那樣（路 24:10-11）。在路加福音第 24 章中，有一段引人注目的記載：最初的門徒原本盼望會有大事發生，並且一度認為耶穌已經失敗了，直到他們遇見了復活的基督（路 24:21）。

這段記載最引人注目的地方，在於基督最終得勝，並不單單是因為門徒回想祂，好像只是在憶述一個故事。門徒得勝的經歷，並不是只停留在知道一些有關耶穌的真理或事實，而是遇見祂真實的屬靈同在和身體同在。雖然門徒在最初與祂相遇時，眼睛被攔阻而認不出祂來，但當他們親手摸過祂釘痕的傷口時，這實在的身體觸摸向他們證實了祂已得勝。門徒心裡火熱的經歷，向我們表明單有知識並不足以真正經歷耶穌。人必須經歷屬靈的甦醒，而這甦醒只能從基督而來；正是在這樣的經歷裡，真理最終必然得勝（路 24:32-49）。

我們活在一個競爭激烈的世界，好像處處是「弱肉強食」、不是你死就是我亡。然而，基督的真理並不是按著這世界同樣的力量或法則臨到人，而是藉著屬靈而超自然的介入（結 36:22-38）。基督徒可以深深得著安慰：當基督按著聖經被宣講，又如路加福音第 24 章所見，在擘餅當中被人認出時，今日那位同一位復活的主，也必能戰勝這世界的不信。

English Worship Service

9:00am

Speaker Rev Adam Breasley

Chairperson Susan Quay

CALL TO WORSHIP

Isaiah 42:1-6

OPENING PRAYER

WORSHIP IN SONG

**SCRIPTURE
READING**

Ezekiel 36:25-36

Dash Lam

**PASTORAL and
INTERCESSORY PRAYER**

Elder Ken Wong

**SCRIPTURE
READING**

Luke 24:13-49

Dash Lam

SERMON

“The Triumph of Truth”

COLLECTION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Elder Charles Uen

Reader: Wendy Mar

Children’s Talk: Holiday break

Scripture: Genesis 15:1-21

粵語崇拜

Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道
主席： 朱立基長老

司琴： 劉月霞

序 樂

宣 召

以賽亞書 42:1-6

禱 告

讚美詩

讚祂讚祂

364 首

獻 詩

加略山

詩班

讀 經

路加福音 23:55-24:12

證 道

「祂已復活 不再困惑」

回應奉獻

因祂活着

聖 餐

家事分享

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 鍾偉良傳道
主席： 阮少鋒

司琴： 劉月霞
經文： 創世記 15:1-21

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Rev Adam Breasley	講員:	貝亞當牧師
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席:	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯:	梁緯浩
Organist:	Angel Lu	風琴:	盧安如
PROCESSION		著往	
SILENT MEDITATION		默禱	
INTROIT		始禮頌	
CALL TO WORSHIP	Isaiah 42:1-6	宜召	以賽亞書 42:1-6
HYMN OF PRAISE	No.1 “O Worship the King”	唱詩	1首 「齊當俯伏拜」
OPENING PRAYER		禱告	
READING	Ezekiel 36:25-36	讀經	以西結書 36:25-36
INTERCESSORY PRAYER		牧禱	
CHURCH NEWS		家事分享	
OFFERTORY	No.41 “Crown Him with many crown”	奉獻	41首 「快來擁主為王」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三一頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Luke 24:13-49 Elder George Fong, Peter Leung	讀經	路加福音 24:13-49 方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	“The Triumph of Truth”	證道	「真理的得勝」
HYMN OF RESPONSE	No. 108 “Christ the Lord is risen Today”	唱詩	108首 「今日基督已復活」
BENEDICTION		祝福	
POSTLUDE		殿樂	

Next Week 下主日:

Speaker:	Pastor Wai Leung Chung	講員:	鍾偉良傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席:	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯:	梁緯浩
Organist:	Eric Chia	風琴:	謝傑平
Scripture:	Genesis 15:1-21	經文:	創世記 15:1-21

Church News

Holy Communion and Missionary Giving at 9am Mandarin & 10:30am Cantonese Services today. Please be prayerful for the needs of our missionaries & give generously.

Easter Collections The Session has directed that the offertories collected from Easter Services be directed to the PresAID Easter Appeal for 2026, for Presbyterian churches in Zimbabwe for the construction of a multi-purpose lecture and accommodation hall for their ministry training college, and in Zambia to assist in the development of their ministry centre.

PWA and Men's Fellowship will hold an Alpha Prayer Day Camp on Thursday, 16 April, from 10:00am to 3:00pm. Brothers and sisters are warmly invited to participate and grow together in the Lord.
Fee: \$35 per person (includes lunch)
Registration by: Wednesday, 8 April
Venue: The Juniors Kingsford
558A Anzac Parade, Kingsford
Contact: Yen 0410 373 619

Sermon Reflection

Luke 24:13-49

1. Why does the truth of Christ resurrection matter?
2. What is the significance of Christ's resurrection for us today?
3. How does the Truth of Christ triumph still?

For the protection of the church and our members against scams, we will soon start to redact certain information, including prayer points about individuals, phone numbers and the church's offertory data, from the online version of the Order of Service. Such information will continue to be available on printed copies. Because of the same concern, starting from May, our prayer calendar will cease to be placed on the CPC website, but will be distributed by WhatsApp. If you are not already in a congregational WhatsApp group, please ask one of the elders to include you into one.

On Leave Pastor Adam Breasley will be on leave from 6/4-10/4. Belinda Yu is on leave until 9/4.

Condolences Vicki Barnard (Ling), previously from Hong Kong, Aunt, Sister, Sister-in-law of Eric Chia's family and dear friend of some CPC members, passed away early on Tuesday morning 31st. after a long period of decline primarily from the effects of dementia

Sunday School, CYA, Chinese School & Lunch will be on recess from 5/4-19/4 and will resume on Sunday 26/4.

Sunday School Holiday Program will be held every Sunday from 5/4 to 19/4 in Room 416 (Fellowship Hall) in two sessions: 9:15 am to 10:15 am and 10:45 am to 12:00 pm.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Vernon & Rennie Wong-See, Meredith Tsai, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong and Joseph Loy. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, God may comfort, heal and remind them that they are not alone, for the Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Pray for Iris Leung as she transitions from USYD to Macquarie University to resume student ministry there. Ask the Lord to grant the team unity of heart to proclaim His name and make disciples according to His will.

		YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 253,975	\$ 378,000
	CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 67,662	\$ 75,385
	Box gutter and repainting project (Westpac) BSB 032-090 Ac# 112992		

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 92

Last Sunday's Physical Attendance: 416

家事分享

聖餐暨差傳奉獻 在今日上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

復活節奉獻 長老議會決定，2026年復活節各崇拜所收之奉獻，將撥入2026年PresAID復活節籌款，用以支持津巴布韋長老會為其神學訓練學院興建一座多功能講課及住宿大樓，並協助贊比亞長老會發展其事工中心。

粵語信仰栽培班 將於19/4開課，連續八個星期日12:15-1:30pm在Room503 Library上課。以互動形式舉行，透過查考聖經學習如何祈禱、靈修、親近主，認識何謂團契、教會等...等。適合初信者參加。也歡迎未接受過初信栽培的弟兄姊妹一同學習。

報名請聯絡: Edna 姊妹 M: 0435070832

婦女弟兄團契 將於4月16日(星期四)上午10時至下午3時舉行啟發祈禱營會。誠邀弟兄姊妹踴躍參加，一同在主裡學習與成長。

費用: 每人\$35 (包括午餐及場地租用費)

報名截止: 4月8日(星期三)

地點: The Juniors Kingsford

558A Anzac Parade, Kingsford

聯絡人: Yen 0410373619

講道反思

路加福音 24:13-49

1. 為什麼基督復活的真理如此重要?
2. 基督的復活對我們今天有什麼意義?
3. 基督真理的得勝如今如何仍然彰顯?

為了保護教會及會眾免受詐騙，我們將很快開始在網上版的崇拜程序表中刪減部分資料，包括個別人士的代禱事項、電話號碼以及教會奉獻數據。這些資料仍會保留在印刷版本中。

基於同樣的考量，自五月起，我們將不再把祈禱日曆上載至CPC網站，而會改以WhatsApp發佈。若您尚未加入任何會眾的WhatsApp群組，請向其中一位長老查詢，讓他們把您加入群組。

同工休假 貝亞當牧師於6/4-10/4休假。余愛卿休假至9/4。

哀悼 Vicki Barnard (Ling)，前居香港，謝傑平家人之姑母、姊妹及嫂嫂，亦是本堂部分會友之摯友，於31日星期二清早安息主懷，此前長期因腦退化而身體衰退。

中文學校、兒童主日學、英語青少年團及教會午膳 於5/4-19/4休假，26/4恢復。

假日主日學 將於5/4 - 19/4每主日分兩時段在416室(小禮堂)舉行: 上午9:15至10:15和上午10:45至12時。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹: 黃啟樂、黃太 (Rennie Wong-See)、蔡師母 (Meredith Tsai)、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong 和 Joseph Loy。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。
- 為曾慧嫻代禱: 她將由悉尼大學轉到麥覺理大學，再次投入當地的學生事工。求主賜給團隊同心合意，高舉主的名，並按主的旨意作門徒培訓與栽培。

	年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻 經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 253,975	\$ 378,000
宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 67,662	\$ 75,385
集水槽及油漆修繕工程 (Westpac) BSB 032-090 Ac# 112992		

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 92

上主日出席人數: 416